

古文观止有缺憾 添此一书成全璧

续古文观止注译

王文濡 编

段晓华 注译

◎ 中国传统文化丛书

三秦出版社

I 266
61-2

续古文观止注译

王文濡 编
段晓华 注译

三秦出版社

陕新登字 006号

续古文观止注译

王文濡 编
段晓华 注译

三秦出版社出版发行

(西安湘子庙街12号)

陕西省新华书店经销 西铁分局印刷厂印刷

787×1092毫米 1/32开本 24印张 2插页 519千字

1992年6月第1版 1992年6月第1次印刷

印数：1—7000

ISBN 7—80546—297—6 /I·67

定价：9.00元

前 言

自《古文观止》的种种译注本问世后，颇受广大读者，特别是青年读者的欢迎，它已成为古文入门的必读书。可是，《古文观止》成书较早，只选到明末，在反映我国古代散文的全貌上，少了清代古文这一个重要的部分。成书于民国十三年（1924）的《续古文观止》正好弥补了这一缺憾。三秦出版社本着整理文学遗产，弘扬民族文化的宗旨，推出《中国传统文化丛书》，《续古文观止注译》也在此列，从而使广泛流传的《古文观止》真正成为完璧，也为发掘、整理清代古文精华作出了成绩，实在是件大好事。

《续古文观止》共收录清代近 300 年间 60 多位作家的 174 篇作品，入选文章绝大多数是经得起时间考验的优秀古文，这当然得力于编者的文化素养和古文功力。编者王文濡先生，字均卿，浙江吴兴人，是清末至民国初年的知名学者。他长期从事古籍的校勘编辑工作，在当时的进步书局、中华书局、文明书局先后任职，个人编注过《明清八大家文钞》、《晚唐诗选》及《续古文观止》几十种，又主持编辑了《说库》、《笔记小说大观》、《香艳》等大型丛书，为古籍的整理和文化的普及做出了很大贡献。

本书的编选体例，基本与《古文观止》相同。阅读过后，会发现它具有以下几个显而易见的特色。

一是编选范围较广，不仅注重名家名篇，也顾及二、三流作家乃至名不见经传的作家的作品。既力求追溯渊流发展，也不忘拾取零星佳篇，如谢济世的《慧子记》、杨凤苞的《黄贞文传》、李桢的《读信陵君传》等。即使是名家，除了常见于各种选本的名篇之外，还扩大所收篇目以饷读者，如侯方域的《为司徒公与宁南侯书》、龚自珍的《送夏进士序》等，这些好文章，一般读者过去是只见题目，难见其文的。另外，此书的七、八两卷几乎全录近代作者的古文，如林纾、张裕钊、章太炎等人，给研究近代史和近代文学的人们提供了便利。

二是体裁完备，不拘一格，敢于打破古文的传统观念。除论说文、游记、书序、赠序及墓铭祭文之外，清人盛行的笔记小说也斟酌选入，如《鹤笼夫人传》、《书剑侠事》等篇，以见有清一代散文作家多方面的才华与成就。

三是入选作品短小精悍，170 多篇文章，绝大部分在

700至800字之间，有的只寥寥数十字，如《小港渡者》、《湖之鱼》、《祭舅氏文》等，读者费时不多，却能获得隽永的艺术品味。长幅也非绝无，如《阳曲傅先生事略》、《祭妹文》等，这样优美感人的文字，我们读来不仅不觉其长，反恐其欲尽了。

当然，编者的文学观点和鉴赏习惯难免受时代的影响。由于编者对风靡整个清代文坛的桐城派散文十分推崇，所以比较侧重于这一派的作品，上起方苞、刘大櫆，下迄曾国藩及其四大弟子，都有作品入选。不过，以我们今天的角度来看，这在客观上给桐城文派的研究提供了参考，而桐城派毕竟是清代文学的一大流派，不了解它，很难以了解清代散文。

《续古文观止》原书不分章节，句读也偶有误断，此次译注一一分段，并重新标点。旧注简炼准确，史料尤为精当，可惜过略，史料引文又往往不注来历，或仅凭记忆而产生舛误。为此，译注时查找了大量有关资料，进行核实补缺，尽量注明引文出处，并在引文时尽量使用白话，以方便初学者。自感最棘手的还是译文部分，外语翻译有所谓“信、达、雅”之说，翻译古文也应如此，可实际下笔，谈何容易！不得已，取其“信”与“达”，“雅”则兼顾罢了。好在译文只是帮助读者疏通文意，不必用作品标准来衡量。至于所选文章的文学价值、学术价值、积极的思想意义与不可避免的封建糟粕等等，都尽可能在“说明”中指出，读者也尽可以仁者见仁，智者见智。

限于本人水平，译注的错误疏漏在所难免，敬请广大读者批评指正。

段晓华

1990年9月

目 录

卷之一

复庵记	顾炎武 (1)
与三侄书	顾炎武 (5)
与人书	顾炎武 (8)
与叶纫庵书	顾炎武 (10)
与友人辞祝书	顾炎武 (13)
与王虹友书	顾炎武 (16)
与李中孚书	顾炎武 (18)
过云木冰记	黄宗羲 (21)
王猛论	侯方域 (26)
马伶传	侯方域 (32)
李姬传	侯方域 (37)
癸未去金陵日与阮 光禄书	侯方域 (42)

答田中丞书	侯方域 (50)
为司徒公与宁南侯书	侯方域 (54)
留侯论	魏 禧 (62)
与李翰林书	魏 禧 (67)
复六松书	魏 禧 (69)
瓶庵小传	魏 禧 (71)
小港渡者	周 容 (74)
鹅笼夫人传	周 容 (76)
蔡邕论	顾景星 (82)
钱烈女墓志铭	王猷定 (87)
与赵韞退大参书	王弘撰 (92)

卷之二

醉书斋记	郑日奎 (98)
游钓台记	郑日奎 (104)
送王进士之任扬州序	汪 琬 (110)
寄谭十一兄左羽书	朱彝尊 (112)
送杜审舒归里序	施闰章 (115)
吴顺恪六奇别传	王士禛 (121)
书剑侠事	王士禛 (127)
懋子记	谢济世 (133)
崇明老人记	陆陇其 (138)
书孝妇魏氏诗后	方 苞 (143)
送左未生南归序	方 苞 (148)
白云先生传	方 苞 (152)
二贞妇传	方 苞 (157)
高节妇传	方 苞 (161)

陈馥虚墓志铭	方 苞 (165)
杜苍略先生墓志铭	方 苞 (171)
武季子哀辞	方 苞 (175)
书明辽东经略熊公传后	全祖望 (179)
阳曲傅先生事略	全祖望 (185)
梅花岭记	全祖望 (199)

卷之三

师制服议	杭世骏 (207)
书《王荆公文集》后	袁 枚 (212)
书潘荆山	袁 枚 (217)
祭妹文	袁 枚 (223)
息 争	刘大櫟 (231)
《海舶三集》序	刘大櫟 (237)
送姚姬传南归序	刘大櫟 (241)
胡孝子传	刘大櫟 (245)
章大家行略	刘大櫟 (249)
窆祠记	刘大櫟 (252)
祭舅氏文	刘大櫟 (257)
命 说	胡天游 (258)
书侯振东	胡天游 (263)
书《书永清张乞人事》后	赵 佑 (267)
表 微	彭绍升 (270)
重修盘门双忠祠记	彭绍升 (275)
邓先生墓表	罗有高 (278)
兰陔爱日图记	朱仕琇 (285)

卷之四

亡妻龚氏圻铭	彭 绩 (290)
读《孙子》	姚 鼐 (292)
《泰山道里记》序	姚 鼐 (294)
《南园诗存》序	姚 鼐 (298)
复鲁絜非书	姚 鼐 (302)
复蒋松如书	姚 鼐 (309)
萧孝子祠堂碑文	姚 鼐 (315)
博山知县武君墓表	姚 鼐 (319)
汪玉飞墓志铭	姚 鼐 (322)
祭朱竹君学士文	姚 鼐 (326)
赠邵秀才序	秦 瀛 (328)
纪 言	恽 敬 (332)
张皋文墓志铭	恽 敬 (338)
答鲍觉生书	吴 定 (346)
示诸生书	吴 定 (353)
与友人书	陆继辂 (357)
掌广西道监察御史管君墓表	陆继辂 (360)
书《魏叔子集后》	王庆麟 (366)
周维城传	张惠言 (368)
先妣事略	张惠言 (373)
崔景偁哀辞	张惠言 (379)
祭金先生文	张惠言 (383)

卷之五

汉高帝论	周树槐 (390)
黄贞文传	杨凤苞 (393)

说居庸关	龚自珍 (398)
送夏进士序	龚自珍 (403)
病梅馆记	龚自珍 (407)
知己说	刘 开 (410)
韩非论	梅曾亮 (415)
管异之文集书后	梅曾亮 (418)
书《复社人姓氏》后	梅曾亮 (421)
赠孙秋士序	梅曾亮 (425)
送周石生序	梅曾亮 (429)
书李林孙事	梅曾亮 (432)
书杨氏婢	梅曾亮 (437)
上某公书	梅曾亮 (439)

诰授朝议大夫贵州遵

义府知府胡公墓志铭	梅曾亮 (441)
剿通论	管 同 (446)
书苏明允《辨奸论》后	管 同 (453)
《孝史》序	管 同 (456)
跋《团勇助军约记》	管 同 (459)
祭檀默斋明府文	管 同 (461)
婁砧课诵图序	王 拯 (464)
书《郭玉传》后	龙启瑞 (468)
大冈埠团练公局记	龙启瑞 (470)

卷之六

序意赠西垣	吴敏树 (476)
先考行状	吴敏树 (479)
亡弟云松事状	吴敏树 (487)

答李香州书	吴敏树 (493)
己未上曾侍郎书	吴敏树 (497)
梅伯言先生谏辞	吴敏树 (503)
吴云台哀辞	吴敏树 (507)
石君砚铭	吴敏树 (511)
原 才	曾国藩 (513)
书《归震川文集》后	曾国藩 (517)
欧阳生文集序	曾国藩 (521)
陈仲鸾同年之父母七十寿序	曾国藩 (529)
欧阳氏姑妇节孝家传	曾国藩 (534)
何君殉难碑记	曾国藩 (541)
复贺耦庚中丞书	曾国藩 (549)
复彭丽生书	曾国藩 (555)
与李眉生书	曾国藩 (559)
复陈右铭太守书	曾国藩 (561)
复吴南屏书	曾国藩 (566)
大界墓表	曾国藩 (571)
台洲墓表	曾国藩 (580)
谨言箴	曾国藩 (587)

卷之七

景詹闾遗文自序	姚 谔 (589)
题登高图	施补华 (592)
潘锦芳传	施补华 (594)
别弟文	施补华 (598)
猫娘传	李慈铭 (604)
复某书	李慈铭 (606)

六十一岁小像自赞	李慈铭 (608)
跋明三原焦公家书	张裕钊 (611)
送黄蒙九序	张裕钊 (614)
游狼山记	张裕钊 (618)
与黎莼斋书	张裕钊 (622)
祭杨慰农先生文	张裕钊 (627)
读王弼《老子注》	黎庶昌 (630)
何忠诚公编年纪略书后	黎庶昌 (632)
卜来敦记	黎庶昌 (637)
代曾侯相《忠孝录》序	薛福成 (641)
杂记二首	薛福成 (645)
跋五公尺牍	吴汝纶 (649)
跋蒋湘帆尺牍	吴汝纶 (653)
送张廉卿序	吴汝纶 (655)
祭李文忠公文	吴汝纶 (661)
今列女传·节义	王闿运 (668)
今列女传·辨通	王闿运 (671)
赠太子太保兵部尚书世袭一等轻车都尉	
刚直彭公墓志铭	王闿运 (675)
曾孝子妻严氏灵表	王闿运 (681)
安吉施氏遗著序	杨 岷 (685)
记毗陵驿马	刘可毅 (689)
女慰慈圻铭	王先谦 (693)
哭庵传	易顺鼎 (695)
送张先生序	贺 涛 (699)

卷之八

- 章大传 熊其英 (703)
- 读《信陵君传》 李 桢 (707)
- 郑康成画像赞 李 佳 (709)
- 跋成恭恪临《庙堂碑》 冯 煦 (711)
- 书黄侃梦谒母坟图记后 章炳麟 (715)
- 甲寅五月二十三日家书 章炳麟 (718)
- 黜 骄 林 纾 (722)
- 湖之鱼 林 纾 (725)
- 书杜袭喻繁钦语后 林 纾 (727)
- 陈猴传 林 纾 (729)
- 答周生书 林 纾 (732)
- 二 箴 林 纾 (737)
- 儿子怡祖字说 张 睿 (741)
- 博物苑美人石记 张 睿 (745)
- 题吴温叟清溪泛月图 李 详 (747)
- 跋周印昆所藏左文襄书牋 梁启超 (750)

卷 之 一

复 庵 记

顾炎武

旧中涓范君养民^①，以崇祯十七年夏^②，自京师徒步入华山为黄冠^③。数年，始克结庐于西峰之左^④，名曰复庵。华下之贤士大夫多与之游，环山之人皆信而礼之^⑤。而范君固非方士者流也^⑥。幼而读

书，好《楚辞》，诸子及经史多所涉猎^⑦。为东宫伴读^⑧，方李自成之挟东宫、二王以出也^⑨，范君知其必且西奔^⑩，于是弃其家走之关中^⑪，将尽厥职焉^⑫。乃东宫不知所之^⑬，而范君为黄冠矣。

太华之山^⑭，悬崖之巅，有松可荫，有地可蔬，有泉可汲，不税于官，不隶于宫观之籍^⑮。华下之人或助之材，以创是庵而居之。有屋三楹^⑯，东向以迎日出。

余尝一宿其庵。开户而望，大河之东^⑰，雷首之山苍然突兀^⑱，伯夷、叔齐之所采薇而饿者，若揖让乎其间^⑲，固范君之所慕而为之者也。自是而东，则汾之一曲^⑳，绵上之山出没于云烟之表^㉑，如将见之，介子推之从晋公子，既反国而隐焉，又范君之所有志而不遂者也^㉒。又自是而东，太行、碣石之间^㉓，宫阙山陵之所在^㉔，去之茫茫而极望之不可见矣，相与泫然^㉕！

作此记，留之山中。后之君子登斯山者，无忘范君之志也！

〔作者介绍〕

顾炎武（1613—1682），初名绛，字宁人，江苏昆山亭林镇人，学者称他为亭林先生。少年时放弃科举，讲求经世之学，曾参加“复社”反宦官权贵的斗争，很有名气。清兵南下时，他又参加了昆山一带人民的抗清起义。明亡后，拒

不出仕，遍游华北，交结同志，念念不忘恢复。晚年卜居华阴，专心于学问，著作丰富，是明清之际的著名思想家、学者。

〔说明〕

复庵是明朝太监范养民在明亡后隐居华山时所筑，庵名取“兴复”之意。作者于清康熙二年（1663）登览华山，住在复庵里。同为明朝遗民，范养民的恢复心志就是作者的心志，文章借对范君其人其庵的记叙，抒发了自己对明室的深切哀痛。

〔注释〕

① 旧：过去的，指明朝。中涓：内侍太监。② 崇祯：明思宗朱由检年号。崇祯十七年（1644）春，李自成入北京，明思宗自缢而死。四月，吴三桂引清兵进山海关，李自成撤离北京，向山西转移。

③ 京师：指北京。华（huá）山：五岳之一的西岳，在陕西省华阴县境。黄冠：道士黄色的冠，代指道士。④ 克：能。⑤ 礼：尊敬。⑥ 固：本来。方士：有方术的人，指古代求仙、炼丹，自称长生不死的人。道士在炼丹求仙等方面与方士相同。⑦ 诸子：指先秦各个学派。经史：经指儒家的典范著作，史指史书。涉猎：广泛涉及、粗略阅读。⑧ 东宫：指太子。伴读：官名，职务是陪伴太子读书。⑨ 方：正当，当……时。东宫、二王：指明思宗太子朱慈烺和另外两个儿子定王朱慈炯、永王朱慈炤。⑩ 且：将。⑪ 走：速行。之：往。关中：指今陕西省。⑫ 厥：其，他的。⑬ 乃：可是，却。⑭ 太华：即华山。⑮ 宫观：此指道教庙宇。籍：登记簿。⑯ 楹（yíng）：堂屋前部的柱子，此处引申为数量词“间”。⑰ 大河：黄河。⑱ 雷首：山名，即首阳山，在今山西省永济县南。传说商朝的伯夷、叔齐两兄弟耻为周朝之臣，在首阳山隐